

ΟΔΗΓΊΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΕΛΕΎΣΕΙΣ
ΓΟΝΈΩΝ ΣΕ ΔΟΜΈΣ
ΠΡΟΣΧΟΛΙΚΉΣ ΕΚΠΑΊΔΕΥΣΗΣ
(ΚΙΤΑ) ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΙΣ ΣΧΟΛΙΚΈΣ
ΕΓΓΡΑΦΈΣ ΤΟΥ



ΣΟΓΗΔΟ

2024



Αγαπητοί γονείς, αγαπητοί/ές παιδαγωγοί

Η πολυγλωσσία είναι ένα ευρέως διαδεδομένο φαινόμενο και ανήκει στην καθημερινότητα πολλών οικογενειών: περίπου ο μισός πληθυσμός παγκοσμίως είναι πολύγλωσσος. Αλλά και στη Γερμανία ο αριθμός των πολύγλωσσων ατόμων αυξάνεται. Σχεδόν κάθε δεύτερο παιδί στο Βερολίνο μεγαλώνει πολύγλωσσα, χρησιμοποιεί δηλαδή δύο ή περισσότερες γλώσσες στην καθημερινότητά του. Αλλά και μέσα στις σχολικές δομές στόχος είναι η αναγνώριση και προώθηση των οικογενειακών γλωσσών. Το παραπάνω αποτελεί ένα δείγμα αναγνώρισης για γονείς και παιδιά. Καθώς τα παιδιά βιώνουν μια θετική στάση σε σχέση με τις γλώσσες καταγωγής τους, μαθαίνουν και τα ίδια να εκτιμούν τη δική τους πολυγλωσσία ως κάτι πολύτιμο. Η σιγουριά στη χρήση του γλωσσικού ρεπερτορίου διευκολύνει και υποβοηθάει την εκμάθηση περαιτέρω γλωσσών, συμπεριλαμβανομένης και της γλώσσας της χώρας υποδοχής και κατοικίας.

Το ζητούμενο είναι η εξαρχής στήριξη και προώθηση των γλωσσών προέλευσης και οικογενειακών γλωσσών μέσα στην κοινωνία μας. Με το παρών έντυπο δίνεται σε σας τους γονείς και το παιδαγωγικό προσωπικό μία πολύτιμη βοήθεια για να υποστηρίξετε τις γλωσσικές δεξιότητες των παιδιών καθ'όλη τη διάρκεια της σχολικής φοίτησης. Ιδιαίτερη αξία έχουν οι οργανισμοί και τα αρμόδια κέντρα που αναφέρονται στον οδηγό αυτό και στα οποία μπορείτε να απευθυνθείτε για να λάβετε συμβουλευτική και στήριξη.

Ως εντεταλμένη για θέματα ένταξης σας παροτρύνω ένθερμα να οργανωθείτε και να συμβάλλετε στην ενίσχυση των οικογενειακών γλωσσών. Έτσι συνεισφέρουμε όλοι μαζί στην ενίσχυση της πολυγλωσσίας στο Βερολίνο.

Katarina Niewiedzial

Εντεταλμένη της Γερουσίας του Βερολίνου για θέματα ένταξης και μετανάστευσης.

Αγαπητοί γονείς και παιδαγωγοί του Pankow

με την αλλαγή της σχολικής νομοθεσίας του κρατιδίου του Βερολίνου το 2021 επιτεύχθηκε ένας σημαντικός στόχος. Έγινε ακόμη ένα καθοριστικό βήμα, ώστε να αναγνωριστεί το Βερολίνο ως μια κοινωνία με μεταναστευτικό υπόβαθρο, με την υπάρχουσα γλωσσική ποικιλομορφία της πόλης να θεωρείται ως ένας πολύτιμος πόρος για τους ανθρώπους που μεγαλώνουν εδώ, ο οποίος μάλιστα στο εξής θα καλλιεργείται στα σχολεία.

Σε αυτήν τη διαδικασία σημαντικό ρόλο έπαιξαν ιδιαίτερα οι οργανώσεις μεταναστών/τριων με την ακάματη κινητοποίησή τους για την ορατότητα και την ανάδειξη της σημασίας της πολυγλωσσίας για την κοινωνία μας.

Το παρόν ενημερωτικό έντυπο συνιστά αποτέλεσμα της επιστημονικής εκδήλωσης, που διοργανώθηκε στο Pankow, με θέμα «Γονείς-Δομές προσχολικής εκπαίδευσης-Σχολεία: Μαζί για την πολυγλωσσία στο Pankow», η οποία πραγματοποιήθηκε το 2022 με αφορμή την παγκόσμια ημέρα μητρικής γλώσσας. Ιδιαίτερως μας ευχαριστεί το γεγονός ότι η εμβέλεια του εντύπου θα ξεπεράσει τα όρια του δήμου μας. Το έντυπο αποσκοπεί να σας δώσει τη δυνατότητα, να προετοιμαστείτε για το σχολικό έτος 2024/2025, να σταχυολογήσετε εγκαίρως και ανοιχτά τις ανάγκες των παιδιών σας σε σχέση με την πολυγλωσσία και να οργανωθείτε καταλλήλως.

Ως γραφείο ένταξης του Δήμου Pankow χαιρετίζουμε θερμά τη δράση των συλλόγων μας για την ανάδειξη της γλωσσικής ποικιλοότητας στα σχολεία και σας καλούμε εγκάρδια να μελετήσετε τις πληροφορίες που περιέχονται στο έντυπο.

Γραφείο ένταξης της δημοτικής περιφέρειας του Pankow

Με γλώσσες
καταγωγής από τη
γέννηση έως το
σχολείο

ΟΔΗΓΊΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΕΛΕΎΣΕΙΣ ΓΟΝΈΩΝ ΣΕ ΔΟΜΈΣ ΠΡΟΣΧΟΛΙΚΉΣ ΕΚΠΑΊΔΕΥΣΗΣ (ΚΙΤΑ) ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΙΣ ΣΧΟΛΙΚΈΣ ΕΓΓΡΑΦΈΣ ΤΟΥ 2024

ΌΣΟΙ ΈΧΟΥΝ ΔΙΚΑΪΩΜΑ ΕΠΙΛΟΓΉΣ....



ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Αγαπητοί γονείς,

Αγαπητοί/ες παιδαγωγοί

στις 27.09.2021 η σχολική νομοθεσία του ομοσπονδιακού κρατιδίου του Βερολίνου άλλαξε. Το άρθρο 15 φέρει πια τον τίτλο «Προώθηση της διγλωσσίας και της πολυγλωσσίας». Αυτό σημαίνει πως τα παιδιά, τα οποία στις οικογένειες τους ομιλούν και άλλες γλώσσες πέραν της γερμανικής, μπορούν να συνεχίσουν να τις μαθαίνουν και στα πλαίσια του σχολείου, ούτως ώστε να είναι σε θέση αργότερα να χειρίζονται τη γλώσσα ή τις γλώσσες καταγωγής τους, όχι μόνον για τις ανάγκες της καθημερινής επικοινωνίας, αλλά και σε επίσημο επίπεδο, τόσο γραπτά όσο και προφορικά. Αυτό είναι κάτι νέο και πιθανόν να μην μπορέσει παντού να εφαρμοστεί ομοιόμορφα άμεσα. Θα μπορούσατε, όμως, και εσείς να κάνετε κάτι γι αυτό, ώστε αυτή η χρηστή νέα δυνατότητα, η προώθηση της πολυγλωσσίας, να γίνει γρήγορα πραγματικότητα.

Γι αυτόν τον λόγο, με πρωτοβουλία διαφόρων οργανώσεων του Δικτύου Lingua Pankow Netzwerk, συντάξαμε αυτόν τον οδηγό για εσάς. Σκοπός του είναι να σας βοηθήσει κατά τη διεξαγωγή των συνελεύσεων γονέων σε όλα τα ζητήματα που αφορούν τις σχολικές εγγραφές. Ευχόμαστε τα παιδιά να έχουν μια πραγματικά καλή αρχή σε αυτή την νέα φάση της ζωής τους, και εσείς να λάβετε τις καλύτερες δυνατές αποφάσεις.

Monika, Laura, Rachel und Marita

ORGA-Team des Leitfadens – Lingua Pankow

ΠΊΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΈΝΩΝ

5 Μετάβαση στο σχολείο – ένα μεγάλο βήμα στην ανάπτυξη των παιδιών

6 Το κατά τόπο αρμόδιο σχολείο!

7 Το σχολείο σήμερα

8 Οι γλώσσες στα σχολεία του Βερολίνου – Το κύριο θέμα μας!

10 Σχολικές εγγραφές – Για ποια πράγματα πρέπει να ληφθούν αποφάσεις;

11 Ιατρικές εξετάσεις για το σχολείο

12 Προτάσεις για την προετοιμασία και τη διεξαγωγή μιας συνέλευσης γονέων



13 Συνελεύσεις γονέων και πολυγλωσσικές προσχολικές ομάδες παιδιών, δηλαδή παιδιών στις οικογένειες των οποίων ομιλούνται τα γερμανικά και/ή άλλες γλώσσες

15 Συνελεύσεις γονέων σε δίγλωσσες ή και πολυγλωσσικές προσχολικές μονάδες (Kita)

17 ποικιλότητα.

22 Συμβουλές και υποστήριξη για ζητήματα πολυγλωσσίας

ΜΕΤΑΒΑΣΗ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΪΟ – ΈΝΑ ΜΕΓΑΛΟ ΒΗΜΑ ΣΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ

Η εκπαίδευση στη Γερμανία αποτελεί δικαίωμα για τα παιδιά. Γι αυτόν τον λόγο και τα παιδιά έχουν τώρα υποχρέωση φοίτησης στο σχολείο, δηλαδή οφείλουν να πάνε σχολείο από τον Αύγουστο του 2024 (1). Μέχρι δε την ενηλικίωσή τους, οι γονείς είναι υπεύθυνοι, για το κατά πόσον τα παιδιά παρακολουθούν τακτικά το σχολείο, καθώς και για να λαμβάνουν όλες εκείνες τις αποφάσεις που αφορούν τη σχολική τους εκπαίδευση -αρχικά μόνον οι ίδιοι οι γονείς και κατόπιν, ανάλογα με την ηλικία, σε συνεννόηση με τα παιδιά (για παράδειγμα όσον αφορά τη γλώσσα διδασκαλίας, τη ξένη γλώσσα, την επιλογή ανώτερης σχολικής βαθμίδας ή τα υποχρεωτικά κατ' επιλογήν σεμινάρια).



ΟΙ ΜΕΤΑΒΑΣΕΙΣ ΣΤΗ ΖΩΗ ΈΧΟΥΝΕ ΠΑΝΤΟΤΕ ΔΥΟ ΠΡΟΣΩΠΑ:

“

- ένα χαμογελαστό 😊 -
Επιτέλους πάω σχολείο! και
ένα θλιμμένο 😞 -
Αποχωρισμός από φίλους
και αγωνία απέναντι στο
άγνωστο και το νέο.

Η προετοιμασία, λοιπόν, κατά τα πρώτα βήματα είναι πολύ σημαντική. Τον τελευταίο χρόνο έχει μάλιστα ιδιαίτερη θέση στο εκπαιδευτικό πρόγραμμά των προσχολικών μονάδων. Ήδη από τις αρχές –δηλαδή, από τον Οκτώβριο ή κάποτε ακόμη και από τον Σεπτέμβριο– τα παιδιά, που συμπληρώνουν τα έξι έτη έως τις 30.9.2023, οφείλουν να εγγραφούν. Οι γονείς κάθε Kita θα πρέπει να συναντηθούν και από κοινού να σκεφτούν, ποια από τα παιδιά θα πρέπει να πάνε μαζί στο ίδιο σχολείο, ώστε να μην κάνουν αυτό το μεγάλο βήμα προς το άγνωστο μόνα τους. Είναι κυρίως καθήκον των ενηλίκων να βοηθήσουν τα παιδιά αυτής της ηλικίας να κάνουν τούτη τη μετάβαση.

(1) Σε αυτό υπάρχουν μονάχα συγκεκριμένες και αιτιολογημένες εξαιρέσεις (πρόωρη εγγραφή ή αναβολή εγγραφής). Γι αυτές οι γονείς θα πρέπει να φροντίζουν να ενημερώνονται ειδικά.

Η κατάσταση βέβαια είναι εντελώς διαφορετική κατά τη μετάβαση προς ανώτερες σχολικές βαθμίδες (γυμνάσιο, λύκειο).

Σας συστήνουμε έντονα να μην εμπλέκετε τα παιδιά σε αυτές τις διερευνητικές προεργασίες πριν την εγγραφή. Τα παιδιά ιδιαίτερα αυτής της ηλικίας χρειάζονται καθαρές αποφάσεις..

Ακόμη, δεν είναι απαραίτητες οι επισκέψεις στο σχολείο, εντός της περιοχής αρμοδιότητας του οποίου βρίσκεται η εκάστοτε μονάδα προσχολικής αγωγής (Kita), μιας και μόνον ένα μέρος των παιδιών αυτής πρόκειται να πάει στο συγκεκριμένο σχολείο. Για τις προσχολικές μονάδες εξάλλου δεν υφίσταται σχολική περιοχή αρμοδιότητας, καθώς εύλογα τούτο δεν θα έπαιζε κάποιον ρόλο, μιας και τα παιδιά σε αυτό το στάδιο πρέπει να προσέρχονται ακόμη με συνοδεία. Ωστόσο, το συντομότερο δυνατό θα πρέπει τα παιδιά να είναι σε θέση να προσέρχονται στο σχολείο μόνα τους – χωρίς να χρειάζεται να τα μεταφέρει κάποιος.

ΤΟ ΑΡΜΌΔΙΟ ΣΧΟΛΕΪΟ!

Τον Σεπτέμβριο οι γονείς θα λάβουν μια επιστολή από το «αρμόδιο σχολείο». Αυτό είναι το σχολείο στην περιοχή αρμοδιότητας του οποίου διαμένουν. Κάθε σχολείο έχει μια μικρή «σχολική περιοχή αρμοδιότητας» γύρω από αυτό και έτσι είναι το αρμόδιο δημοτικό σχολείο για τα παιδιά που μένουν εντός αυτής. Σε αυτό οφείλουν οι γονείς να εγγράψουν τα παιδιά τους – ακόμη και αν οι ίδιοι θα επιθυμούσαν κάποιο άλλο δημοτικό σχολείο. Σε αυτό το σχολείο έχει δεσμευτεί ήδη μια σχολική θέση για κάθε παιδί. Η θέση αυτή είναι εξασφαλισμένη για τα παιδιά. Ακόμη και αν οι γονείς επιθυμούν για το παιδί τους κάποιο άλλο σχολείο, οφείλουν πρώτα να το εγγράψουν στο αρμόδιο σχολείο και κατόπιν να συμπληρώσουν μια ειδική αίτηση για το «σχολείο επιλογής» τους. Η πορεία της αίτησης εξαρτάται από το εάν υπάρχουν διαθέσιμες θέσεις στο «σχολείο επιλογής». Κάποιες φορές η αίτηση ευοδώνεται σχετικά εύκολα, ενώ σε άλλες περιπτώσεις μπορεί τούτο να είναι δύσκολο ή αβέβαιο.

ΤΟ ΣΧΟΛΕΪΟ Σ'ΗΜΕΡΑ

Το γεγονός ότι τα παιδιά μαθαίνουν για πρώτη φορά να διαβάζουν, να γράφουν και να κάνουν υπολογισμούς στο σχολείο δεν είναι κάτι καινούργιο. Ωστόσο, ο τρόπος που οργανώνεται η σχολική ζωή και τα μαθήματα, έχει αλλάξει πολύ από τότε που γονείς και παιδαγωγοί πήγαιναν στο σχολείο. Κάποιοι γονείς είναι βέβαιοι εξοικειωμένοι με αυτό λόγω π.χ. των παιδιών των αδερφών τους, ενώ και οι παιδαγωγοί είναι επίσης σε επαφή με άλλα κοντινά σχολεία και είναι ενημερωμένοι σχετικά. Τα αναλυτικά διδακτικά προγράμματα είναι κοινά για όλα τα σχολεία του Βερολίνου. Οι μέθοδοι διδασκαλίας μπορούν να καθοριστούν και από τους ίδιους τους εκπαιδευτικούς. Τα σχολεία του Βερολίνου είναι σχολεία χωρίς αποκλεισμούς. Τα παιδιά με αναπηρίες έχουν ασφαλώς τη δική τους θέση σε αυτά(2). Υπάρχουν συμπεριληπτικά δημοτικά σχολεία που έχουν διαμορφωθεί με βάση την εξυπηρέτηση ειδικών αναγκών στήριξης(3), ενώ, πλάι σε αυτά, υπάρχουν και συγκεκριμένα ειδικά σχολεία με διαθέσιμες θέσεις, εάν οι γονείς τα προτιμούν. Γενικά, τα σχολεία έχουν επίσης και ένα περιθώριο να προσαρμόσουν τις υποδομές τους, κυρίως κατά την έναρξη της σχολικής περιόδου.

Τα σχολεία έχουν τη δυνατότητα να οργανώσουν εκ των προτέρων τα δύο ή και τα τρία πρώτα έτη εκπαίδευσης αναμειγνύοντας ηλικιακά τις τάξεις (jahrgangsstübergreifend - JÜL). Τούτο το γνωρίζετε ήδη από την προσχολική εκπαίδευση ως συνδυασμό ηλικιών. Ο συνδυασμός αυτός μπορεί να είναι πολύ ευεργετικός για τη μαθησιακή εξέλιξη των παιδιών. Τα παιδιά μαθαίνουν έτσι και από τα άλλα παιδιά, και όντας άλλοτε στη θέση του μικρότερου και άλλοτε στη θέση του μεγαλύτερου, μπορούν να ωφεληθούν σημαντικά από αυτήν την εναλλαγή ρόλων.

Ακόμη σχετικά με την αξιολόγηση των επιδόσεων και τη φροντίδα των μαθητών μετά το πέρας των μαθημάτων (σταθμός φύλαξης και απασχόλησης παιδιών) συναντώνται διαφοροποιήσεις, ενώ κάποια σχολεία έχουν τους δικούς τους ξεχωριστούς τομείς έμφασης, όσον αφορά στη γλώσσα, την ένταξη, τις μουσικές ή αθλητικές δραστηριότητες. Τούτες τις ιδιαιτερότητες μπορεί κανείς να τις εντοπίσει στις ιστοσελίδες των σχολείων και στο έντυπο «Σχολικές εγγραφές – έτσι γίνονται!». Η φροντίδα μετά το πέρας των μαθημάτων παρέχεται σε όλα τα δημοτικά σχολεία του Βερολίνου, έτσι ώστε οι γονείς να μπορούν να ανταπεξέρχονται στις επαγγελματικές τους υποχρεώσεις. Στο σχολείο μπορεί κανείς να παρακολουθήσει είτε το εξασφαλισμένο βασικό πρόγραμμα από τις 7.30 π.μ.-13.30 μ.μ. είτε και το ολόήμερο πρόγραμμα από τις 7.30 π.μ.-18.00 μ.μ. Εάν κάτι τέτοιο απαιτείται, υπάρχει επίσης δυνατότητα φύλαξης και φροντίδας πριν την έναρξη και μετά το πέρας του προγράμματος. Όλα τα παιδιά μπορούν να μετέχουν δωρεάν στα μεσημεριανά γεύματα. Όλα τα σχολεία διοργανώνουν συνήθως ημέρες ανοιχτών επισκέψεων, κατά τις οποίες μπορεί κανείς να προσέλθει ελεύθερα και να τα γνωρίσει. Αυτές οι δυνατότητες είναι καλό να αξιοποιούνται σε κάθε περίπτωση.

(2) Μπορείτε να λάβετε επιστημονικές συμβουλές από τα Κέντρα Συμβουλευτικής & Υποστήριξης (SIBUZ) σε θέματα σχολικής ψυχολογίας και παιδαγωγικής της ένταξης (βλ. το Παράρτημα), ενώ πρέπει να αναζητήσετε περαιτέρω βοήθεια και στις αντίστοιχες πρωτοβουλίες γονέων.

(3) Βλ. «Σχολικές εγγραφές – έτσι γίνονται».

ΟΙ ΓΛΩΣΣΕΣ ΣΤΑ ΣΧΟΛΕΙΑ ΤΟΥ ΒΕΡΟΛΪΝΟΥ – ΤΟ ΚΎΡΙΟ ΘΈΜΑ ΜΑΣ!

Μέχρι τώρα με τον όρο γλώσσες κατανοούσε κανείς πως αναφερόμαστε στα γερμανικά και στις ξένες γλώσσες. Γι αυτό και υπάρχουν λίγα πολυγλωσσικά σχολεία, με τα περισσότερα εξ αυτών μάλιστα να είναι ιδιωτικά. Ακόμη και όσον αφορά στον τομέα της προσχολικής εκπαίδευσης ήταν ως επί το πλείστον οι πρωτοβουλίες γονέων που οδήγησαν στην ίδρυση δίγλωσσων ή και πολύγλωσσων νηπιαγωγείων και σταθμών (4).

Το **μάθημα των ξένων γλωσσών** ξεκινά στα σχολεία του Βερολίνου κανονικά κατά το τρίτο σχολικό έτος: Διδάσκονται αγγλικά και σε κάποιες περιπτώσεις γαλλικά. Ωστόσο, πολλά δημοτικά σχολεία προσφέρουν και νωρίτερα προπαιδεία στα αγγλικά μέσα από βασισμένα στο παιχνίδι προγράμματα, έτσι ώστε να είναι δυνατή η ολόπλευρη προώθηση και της οικογενειακής γλώσσας για τα παιδιά, που προέρχονται από οικογένειες που ομιλούν τα αγγλικά (6).

ΔΊΓΛΩΣΣΗ ΕΚΠΑΪΔΕΥΣΗ

Υπάρχουν αρκετά δίγλωσσα ιδιωτικά σχολεία στο Βερολίνο (γερμανικά-αγγλικά, γερμανικά-γαλλικά, γερμανικά-ρώσικα). Επιπλέον, σε τρία δημόσια δημοτικά σχολεία προσφέρεται διδασκαλία δίγλωσσων προγραμμάτων αλφαριθμητισμού και αγωγής στα γερμανικά και στα τουρκικά (ZWERZ) (7). Ακόμη, στα σχολεία αυτά τα παιδιά μπορούν, εάν δεν συμμετέχουν στα μαθήματα τουρκικών, να λάβουν μέρος σε ομάδες εργασίες με γλώσσα τα τουρκικά. Αυτό είναι μια ξεχωριστή ευκαιρία ακόμη και για τα παιδιά που έχουν ως μητρική τους γλώσσα τα γερμανικά, για να μάθουν και μία τρίτη ξένη γλώσσα, πέραν των αγγλικών.

ΚΡΑΤΙΚΆ ΕΥΡΩΠΑΪΚΆ ΣΧΟΛΕΙΑ ΤΟΥ ΒΕΡΟΛΪΝΟΥ - SESB

Μια πολύ ιδιαίτερη περίπτωση, μοναδική στη Γερμανία, είναι τα σχολεία εκείνα που προσφέρουν διδασκαλία σε εννιά (9) διαφορετικούς συνδυασμούς γλωσσών: γερμανικά με αγγλικά, ή γαλλικά, ή πολωνικά, ή ισπανικά, ή τουρκικά, ή ρωσικά, ή πορτογαλικά, ή ιταλικά ή νέα ελληνικά. Τα σχολεία αυτά, οργανωτικά είναι συνδεδεμένα με δημόσια σχολεία. Πρόκειται συγκεκριμένα για συνδεδεμένα ολοήμερα σχολεία. Δεν έχουν δικές τους σχολικές περιοχές αρμοδιότητας. Υπάρχει δε μια ειδική διαδικασία εισαγωγής σε αυτά που αφορά τόσο στα γερμανικά όσο και στην εκάστοτε συνοδή δεύτερη γλώσσα. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζουν ιδίως οι δίγλωσσες προσχολικές μονάδες.Τούτο σημαίνει ότι εφόσον δεν υπάρχει στο δήμο σας αντίστοιχο σχολείο, απαιτείται να καλύπτονται μεγάλες αποστάσεις για τη μεταφορά στο σχολείο.

(4)Στην προσχολική εκπαίδευση ο όρος πολυγλωσσία χρησιμοποιείται μάλλον περισσότερο σε ζητήματα που αφορούν τη διαπολιτισμικότητα. Στο σχολείο ο ίδιος όρος σημαίνει να μιλά κανείς ή να μαθαίνει περισσότερες γλώσσες, πέραν βεβαίως της εθνικής που είναι τα γερμανικά.

(5) Αυτό εξαρτάται μεταξύ άλλων και από το εάν υπάρχει επαρκής αριθμός γονέων (τουλάχιστον 15) που θα επιλέξουν αυτή τη γλώσσα για το παιδιά τους. Αν σχηματιστεί μια τέτοια ομάδα μαθητών, οι ενδιαφερόμενοι γονείς δηλώνουν αντίστοιχα τα παιδιά τους, ούτως ώστε να οριστικοποιηθεί η δυνατότητα διδασκαλίας της επιλεγθείσας γλώσσας.

(6) Μια ιδιαίτερη περίπτωση είναι το γερμανο-αγγλικό σχολείο John F. Kennedy-Schule στο Zehlendorf. Σύνδεσμος: <https://jfks.de/?lang=de>

(7)Τα σχολεία μπορείτε να τα βρείτε στο έντυπο «Σχολικές εγγραφές – έτσι γίνονται!».

ΝΈΟ: ΔΙΔΑΣΚΑΛΊΑ ΤΗΣ ΠΡΏΤΗΣ ΓΛΏΣΣΑΣ (ESU)(8) – ΠΡΟΣΦΟΡΆ ΜΑΘΗΜΆΤΩΝ ΤΗΣ ΓΛΏΣΣΑΣ ΤΗΣ ΧΏΡΑΣ ΚΑΤΑΓΩΓΉΣ Ή ΤΗΣ ΟΙΚΟΓΈΝΕΙΑΣ.

Οι περισσότερες από τις γλώσσες καταγωγής χρησιμοποιούνται σπάνια στις προσχολικές δομές αγωγής και σχεδόν καθόλου στα σχολεία. Ορισμένες διδάσκονται ως 2η ή 3η ξένη γλώσσα, με αποτέλεσμα το επίπεδο γλωσσικής ανάπτυξης των μαθητών από πολύγλωσσες οικογένειες και των Γερμανών μαθητών να μην μπορεί να συμβαδίσει πλέον.

Παράλληλα, ωστόσο, τόσο σε επίπεδο εκπαιδευτικής πολιτικής όσο και κοινωνικά υπάρχει έντονο ενδιαφέρον για την καλύτερη προώθηση των γλωσσών καταγωγής. Επιπλέον, η πολυγλωσσία αναγνωρίζεται ως αξία, ούσα αναγκαία στον παγκοσμιοποιημένο κόσμο. Εξάλλου έχει αποδειχτεί και επιστημονικά, ότι η αναγνώριση και η προώθηση των γλωσσών των χωρών καταγωγής ενισχύουν και δεν εμποδίζουν τη μαθησιακή εξέλιξη των παιδιών. Αυτή η κατάσταση αντικατοπτρίζεται και στην τροποποιημένη διάταξη του άρθρου 15 του Σχολικού Νόμου του Βερολίνου (Schulgesetz), που επιτρέπει τη διδασκαλία της πρώτης γλώσσας και την αναγνώριση της γλώσσας καταγωγής για την απόκτηση απολυτηρίου υπό ορισμένες προϋποθέσεις. Για τον σκοπό αυτό, έως τώρα, προβλέπονται δύο διδακτικές ώρες εβδομαδιαίως, οι οποίες κατά κανόνα λαμβάνουν χώρα τα απογεύματα μετά το πέρας των τακτικών μαθημάτων. Για τον σχηματισμό μιας τέτοιας διδακτικής ομάδας θα πρέπει να εγγραφούν τουλάχιστον 12 μαθητές/τριες. Οι διδακτικές ομάδες μπορούν να δημιουργηθούν από τη διεύθυνση του σχολείου μετά από δήλωση ενδιαφέροντος, εφόσον υπάρχει το αναγκαίο προσωπικό και οι απαιτούμενοι οικονομικοί πόροι. Επίσης, έχουν τη δυνατότητα και παιδιά από γειτονικά σχολεία να συμμετέχουν, σχηματίζοντας ακόμη και διδακτικές ομάδες διαφοροποιημένων ηλικιών. Η δυνατότητα αυτή προσφέρεται εδώ και αρκετά χρόνια για μαθητές/τριες που η οικογενειακή τους γλώσσα είναι τα αραβικά ή τα τούρκικα, ενώ στο μεταξύ έχουν προστεθεί και τα κουρδικά, τα πολωνικά, τα ρωσικά, τα ουκρανικά και βιετναμέζικα (9).

Η διδασκαλία της πρώτης γλώσσας αναπτύσσεται μόλις στο Βερολίνο. Γι αυτό και οι γονείς έχουν ακόμη τη δυνατότητα να τη διεκδικήσουν, ακόμη και αν τα παιδιά τους βρίσκονται ήδη στο σχολείο. Είναι επίσης δυνατό να ξεκινήσει κάποια ομάδα εργασίας τα απογεύματα μετά το ωρολόγιο πρόγραμμα μαθημάτων ή να υπάρξουν υποχρεωτικά κατ' επιλογήν μαθήματα (WUV) στην 5η και 6η τάξη, εάν οι γονείς συνεργαστούν με το σχολείο προς τούτο.



(8) Σε κάποια έγγραφα χρησιμοποιείται ακόμη ο όρος «μάθημα γλώσσας της χώρας καταγωγής» (Herkunftssprachlicher Unterricht, HSU).

(9) Τα σχολεία και οι γλώσσες απαριθμούνται σε λίστα στο έντυπο «Σχολικές εγγραφές – έτσι γίνονται!». .

ΣΧΟΛΙΚΈΣ ΕΓΓΡΑΦΈΣ – ΓΙΑ ΠΟΙΑ ΠΡΆΓΜΑΤΑ ΠΡΈΠΕΙ ΝΑ ΛΗΦΘΟΎΝ ΑΠΟΦΆΣΕΙΣ;(10)

Γενικά, τα δημοτικά σχολεία του Βερολίνου προσφέρουν εξασφαλισμένα το βασικό πρόγραμμα, πράγμα που σημαίνει πως είναι ανοιχτά για όλα τα παιδιά από τις 07:30 π.μ.-13:30 μ.μ. Κατά την εγγραφή οι γονείς πρέπει να αποφασίσουν, κατά πόσον χρειάζεται να υπάρχει φύλαξη και φροντίδα του παιδιού τους έως και τις 16:00 η ώρα ή λόγω των επαγγελματικών τους υποχρεώσεων από τις 06:00 το πρωί έως και τις 18:00 το απόγευμα, και κατόπιν να αιτηθούν το αντίστοιχο κουπόνι μέριμνας. Όλα τα παιδιά μπορούν να λαμβάνουν μεσημεριανά γεύματα δωρεάν. Επίσης, όμως, τούτο πρέπει να δηλωθεί κατά τις εγγραφές. Οι γονείς πρέπει να αποφασίσουν ακόμη για τη συμμετοχή (ή μη) των παιδιών τους στα προαιρετικά μαθήματα των θρησκευτικών και πολιτικής αγωγής.

Εάν οι γονείς επιθυμούν τα παιδιά τους να φοιτήσουν σε κάποιο άλλο και όχι στον κατά τόπο αρμόδιο δημοτικό σχολείο, υποβάλλουν κατά τις εγγραφές το αίτημά τους στο αρμόδιο δημοτικό σχολείο. Η πραγματοποίηση αυτής της επιθυμίας τους εξαρτάται από το εάν υπάρχουν ελεύθερες διαθέσιμες θέσεις στο επιθυμητό σχολείο επιλογής. Προκειμένου η διαδικασία να περαιωθεί με τρόπο δίκαιο, υπάρχουν συγκεκριμένα κριτήρια επιλογής (11).

Με την ίδια ασφάλεια που υπάρχει διαθέσιμη θέση σε ένα κατά τόπο αρμόδιο σχολείο, είναι εξασφαλισμένη και η θέση σε ένα σχολείο όπου φοιτούν (ή πρόκειται να φοιτήσουν) μαζί παιδιά που είναι αδέρφια, όχι μόνον ενόψει του ισχυρού δεσμού που υπάρχει μεταξύ τους αλλά και γιατί κάτι τέτοιο διευκολύνει τη φροντίδα τους από τους γονείς.

Πέραν των παραπάνω, υπάρχουν όμως και άλλα δημοτικά σχολεία με ιδιαίτερα διαμορφωμένα σχολικά προγράμματα, όπως τα ολοήμερα σχολεία (gebundene Ganztagschule), τα μουσικά ή καλλιτεχνικά σχολεία ή και τα σχολεία με ειδικά αθλητικά τμήματα και τα σχολεία που προσφέρουν ειδικά γλωσσικά προγράμματα. Μια άλλη ιδιαιτερότητα του σχολικού συστήματος του Βερολίνου είναι και τα ενιαία σχολεία (Gemeinschaftsschule), τα οποία έχουν συνολικά δέκα τάξεις, φτάνοντας κάποτε μέχρι και το Abitur, και στα οποία δεν απαιτείται κατά τη διάρκεια των μαθητικών σπουδών καμία άλλη αλλαγή σχολείου. Τούτο μπορεί να είναι αρκετά βοηθητικό, ιδίως κατά την ταραχώδη περίοδο της εφηβείας.

(10) Οι προβλεπόμενοι λόγοι για την πρόκριση ενός άλλου, πέραν του κατά τόπο αρμοδίου, σχολείου καταγράφονται στο άρθρο 55α του Σχολικού Νόμου καθώς και στο άρθρο 4 του νομοθετικού διατάγματος για τα δημοτικά σχολεία. Βλ. Παράρτημα.

(11) Βλ. άρ. 5 περ. α του Σχολικού Νόμου και το νομοθετικό διάταγμα για τα δημοτικά σχολεία (Παράρτημα).

Εάν δεν διαμένετε εντός της σχολικής περιοχής αρμοδιότητας ενός τέτοιου σχολείου, χρειάζεται τότε κατά την εγγραφή στο κατά τόπο αρμόδιο σχολείο να υποβάλλεται σχετικό αίτημα μετεγγραφής. Εάν άλλα παιδιά από την ομάδα διαμένουν στην περιοχή του σχολείου επιλογής σας, η φιλία μεταξύ τους (και οι δεσμοί που έχουν αναπτυχθεί) μπορεί να αναφερθεί ως ένας εύλογος λόγος προς επίρρωση του αιτήματος. Σε αυτήν την περίπτωση, είναι χρήσιμο να εκδηλώσουν και οι άλλοι γονείς την επιθυμία τους να φοιτήσει το παιδί σας μαζί με το δικό τους στο ίδιο σχολείο. Διαφορετικά θα μπορούσε να συμβεί να ενταχθούν σε διαφορετικές τάξεις. Η επιτυχής έκβαση του αιτήματος είναι πιο πιθανή, αν συνοδεύεται από την σωρευτική επίκληση περισσότερων του ενός λόγων, από αυτούς που προβλέπονται στη σχολική νομοθεσία και στο νομοθετικό διάταγμα για τα δημοτικά σχολεία.

Πέραν τούτων, οι γονείς έχουν τη δυνατότητα να εγγράψουν το παιδί τους και σε ένα ιδιωτικό σχολείο. Τα σχολεία αυτά εισπράττουν δίδακτρα και αποφασίζουν τα ίδια ποια παιδιά θα δεχτούν.

ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΕΪΟ

Για όλα τα παιδιά, για τα οποία είναι υποχρεωτική η εκπαίδευση, είναι απαραίτητη πριν από την ένταξή τους στο σχολείο η εξέταση της σχολικής τους ικανότητας από την αρμόδια υπηρεσία υγείας παιδών και νέων. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το ραντεβού, το οποίο πρέπει να κλείσουν, λαμβάνουν οι γονείς το αργότερο μέχρι την εγγραφή στο σχολείο. Κατά τη διάρκεια αυτής της εξέτασης ερωτάται επίσης ποιες άλλες γλώσσες -εκτός της γερμανικής- ομιλούν τα παιδιά στην οικογένεια. Τούτο θα πρέπει να δηλωθεί οπωσδήποτε. Κυρίως, γιατί μέχρι τώρα η γλώσσα ή οι γλώσσες της οικογένειας δεν καταγράφονται ακόμη παντού κατά την εγγραφή στο σχολείο, όπως ωστόσο προβλέπει το άρθρο 15 του Σχολικού Νόμου.

Κατά τις ιατρικές σχολικές εξετάσεις οι γονείς πρέπει να έχουν μαζί τους τα παρακάτω έγγραφα (12):

- Βιβλιάριο εξετάσεων (κίτρινο τετράδιο)
- Πιστοποιητικό εμβολιασμών
- Εάν υπάρχουν γυαλιά, ακουστικά βαρηκοΐας κ.λπ.
- Κατά την κράτηση του ραντεβού μέσω Internet θα πρέπει να συμπληρώσετε και ένα ερωτηματολόγιο. Διατίθεται μόνον στα

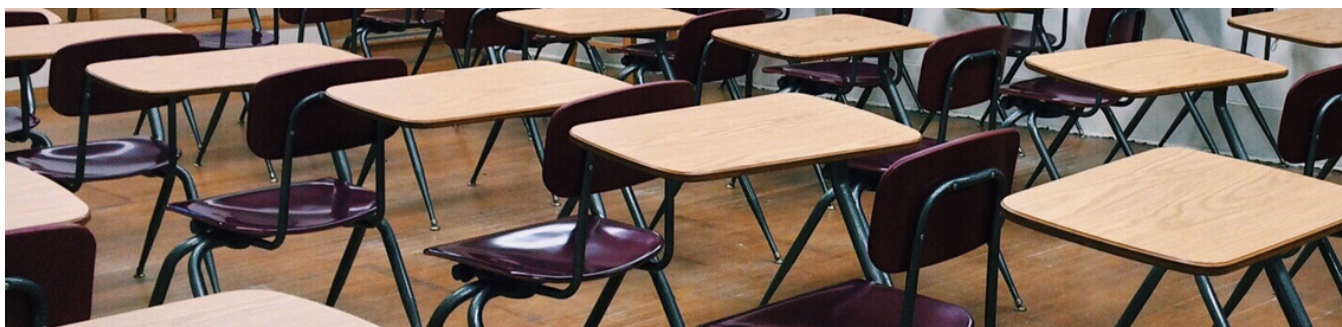
(12) Βλ. «Σχολικές εγγραφές – έτσι γίνονται», σ. 7.

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΜΙΑΣ ΣΥΝ'ΕΛΕΥΣΗΣ ΓΟΝ'ΕΩΝ

Συστήνεται να φροντίσετε, ώστε όλοι οι γονείς να λάβουν το επικαιροποιημένο έντυπο «Σχολικές εγγραφές – έτσι γίνονται»(13). Δυστυχώς, στα αγγλικά, τουρκικά, αραβικά και ουκρανικά διατίθεται μόνον ηλεκτρονικά. Εάν υπάρχουν γονείς με μεταναστευτικό υπόβαθρο ανάμεσά σας, οι οποίοι δεν γνωρίζουν ακόμη το εκπαιδευτικό σύστημα του Βερολίνου, φροντίστε επίσης να προμηθευτείτε το έντυπο «Νέοι στο Βερολίνο», το οποίο υπάρχει διαθέσιμο σε εννιά γλώσσες (14).

Σας προτείνουμε, η συνέλευση να ετοιμαστεί από κοινού από μια αντιπροσωπεία γονέων και τους/ις παιδαγωγούς και να υπάρχει αμοιβαία υποστήριξη κατά τη διεξαγωγή της. Σε περίπτωση που ανάμεσα στους γονείς του νηπιαγωγείου υπάρχει κάποιος/α δάσκαλος/α δημοτικού σχολείου με εμπειρία θα μπορούσε ίσως να βοηθήσει στην προετοιμασία και τη διεξαγωγή της συνάντησης.

Με την πρόσκληση ζητήστε από όλους τους γονείς να έχουν προηγουμένως εξακριβώσει ποιο είναι το κατά τόπο αρμόδιο σχολείο στο οποίο υπάγονται (15)(εάν έχουν παραλάβει ήδη την πρόσκληση εγγραφής, τότε το σχολείο τους είναι ήδη γνωστό) και ενθαρρύνετε τους να αναζητήσουν και μόνοι τους πληροφορίες για το εν λόγω σχολείο μέσα από τον κατάλογο σχολείων του αρμόδιου Ομοσπονδιακού Υπουργείου, καθώς και από την ιστοσελίδα του σχολείου. Οι φήμες σχετικά με ένα σχολείο, τις οποίες κανείς μαθαίνει από το φιλικό του περιβάλλον, συχνά δεν ανταποκρίνονται ούτε στις συγκεκριμένες ανάγκες των γονέων, ούτε και στην πραγματικότητα.



(13) Βλ. σύνδεσμο στο Παράρτημα.

(14) Βλ. σύνδεσμο στο Παράρτημα.

(15) Ο σύνδεσμος αναζήτησης του κατά τόπο αρμόδιου σχολείου υπάρχει στο Παράρτημα.

ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΙΣ ΓΟΝΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΠΡΟΣΧΟΛΙΚΕΣ ΟΜΑΔΕΣ ΠΑΙΔΙΩΝ, ΣΤΙΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΕΣ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΟΜΙΛΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΚΑΙ/Ή ΆΛΛΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ

Προετοιμασία: Οι γονείς που η γλώσσα της οικογένειάς τους είναι άλλη από τα γερμανικά, μπορούν να ενημερωθούν εκ των προτέρων από το σχολείο τους -μέσω του εντύπου «Σχολικές εγγραφές – έτσι γίνονται» ή/και μέσα από το Internet – σχετικά με την προσφορά μαθημάτων στη γλώσσα τους, και να έχουν μαζί τους αυτές τις πληροφορίες.

Εάν στην ομάδα του Kita υπάρχουν και γονείς που δεν μιλούν ή δεν καταλαβαίνουν ακόμη καλά τα γερμανικά, φροντίστε να υπάρχουν οι κατάλληλοι γλωσσικοί διαμεσολαβητές. Εάν οι εν λόγω γονείς δεν μπορούν να προτείνουν οι ίδιοι κάποιον, αναζητήστε πολύγλωσσους γονείς ή παιδαγωγούς από άλλες ομάδες ή ακόμη και διερμηνείς στην παιδαγωγική διαδικασία (16).

Προκειμένου η συζήτηση να διεξαχθεί με την τεχνική Metaplan, έχετε έτοιμες καρτέλες, στυλό καθώς και χρωματιστά αυτοκόλλητα (πράσινα, κίτρινα και κόκκινα). Μπορείτε κιόλας να αναγράψετε επάνω στις καρτέλες τα ονόματα των σχολείων, που γνωρίζετε ότι είναι τα κατά τόπο αρμόδια ή τα επιθυμητά από τους γονείς. Αυτό πρόκειται να εξοικονομήσει πολύ χρόνο από την απογευματινή σας συνάντηση με τους γονείς.

Πρόγραμμα συνάντησης διάρκειας δύο ωρών:

Διάρκεια	Περιεχόμενο	Υλικό/Παρατηρήσεις
10 ' λεπτά	Χαιρετισμός, ημερήσια διάταξη και ενδεχομένως παρουσίαση των γλωσσικών διαμεσολαβητών/τριων.	
5 ' λεπτά	Προτροπή των γονέων να δηλώσουν τα κατά τόπο αρμόδια σχολεία που τους αφορούν.	Όλα τα κατά τόπο αρμόδια σχολεία αναγράφονται σε καρτέλες, κατανέμονται στον χώρο π.χ. επάνω σε τραπέζια.
10 ' λεπτά	Ερώτηση: Πώς αισθάνεστε; - σε ομάδα - κατά μόνας Είναι πιθανόν, όπως ακριβώς νιώθουν οι γονείς στο νέο περιβάλλον, έτσι να νιώθουν και τα παιδιά. Τούτο οι γονείς θα πρέπει να το λάβουν υπόψη τους, όταν θα λάβουν αποφάσεις.	Οι γονείς μπορούν να καθίσουν ξανά.

(16) Βλ. σύνδεσμο στο Παράρτημα.

15 ' λεπτά	Εισαγωγή στο κυρίως θέμα: Προετοιμασία για τις σχολικές εγγραφές.	Επιλογή και παρουσίαση εκείνων των πληροφοριών από τον Οδηγό, που αφορούν περισσότερο τη συγκεκριμένη ομάδα.
10 ' λεπτά	Απάντηση ερωτήσεων ή προώθηση ζητημάτων που χρήζουν διερεύνησης σε εθελοντές.	Γράψτε όλα τα "Υπεύθυνα σχολεία" σε κάρτες και μοιράστε τις στην αίθουσα, π.χ. σε τραπέζια.
5 ' λεπτά	Παρακίνηση των γονέων να σταθούν στο σημείο που αντιστοιχεί στο αρμόδιο γι αυτούς σχολείο : Πρόκειται για τη σχολική θέση, την οποία με βεβαιότητα θα λάβει το παιδί τους. Κατόπιν, μετακίνηση των γονέων που επιθυμούν κάποιο άλλο σχολείο, στο σχολείο επιλογής τους . Οι υπόλοιποι παραμένουν στις θέσεις τους.	Ενδεχομένως αναγραφή στις καρτέλες.
10 ' λεπτά	Πώς αισθάνεστε τώρα; Οι γονείς, που τώρα πια στέκονται μόνοι τους μπροστά από κάποιο σχολείο, μπορούν να δηλώσουν, εάν το παιδί τους γνωρίζει από τον φιλικό τους κύκλο ή τη γειτονιά άλλα παιδιά, τα οποία θα πάνε επίσης στο σχολείο αυτό.	
20 ' λεπτά	Όσοι τώρα στέκονται μπροστά από κάποιο διαφορετικό από το κατά τόπο αρμόδιο γι αυτούς σχολείο, ανακοινώνουν τον λόγο αυτής της επιλογής τους: α) Στο σχολείο αυτό πηγαίνουν ήδη άλλα αδέρφια του παιδιού β) Στο σχολείο αυτό είναι ο/η καλύτερος φίλος/η του παιδιού (ήδη ανεπτυγμένοι προσωπικοί δεσμοί) γ) Προτίμηση ενός κοινοτικού σχολείου δ) Προτίμηση σχολείου όπου δίνεται έμφαση στη μουσική, την τέχνη ή τον αθλητισμό ε) Λόγω της προώθησης της οικογενειακής γλώσσας (πρώτη ξένη γλώσσα τα γαλλικά, δίγλωσση ανατροφή, δυνατότητα διδασκαλίας της γλώσσας της χώρας καταγωγής, Ευρωπαϊκό Σχολείο) ς) Ιδιωτικό σχολείο Τώρα οι γονείς λαμβάνουνε μόνον μία κάρτα, πάνω στην οποία αναγράφουν το σχολείο που είναι κατά τόπο αρμόδιο γι αυτούς και το επισημαίνουν με ένα πράσινο αυτοκόλλητο. Οι γονείς που επιθυμούν κάποιο άλλο σχολείο, το γράφουν και αυτό επιπροσθέτως στην κάρτα. Όταν διαπιστώνουν, ότι υπάρχουν αρκετές πιθανότητες να γίνουν αποδεκτοί εκεί, επισημαίνουν την κάρτα με ένα κίτρινο αυτοκόλλητο. Όταν οι πιθανότητες κρίνονται αβέβαιες ή όχι ευνοϊκές, τότε χρησιμοποιούν ένα κόκκινο αυτοκόλλητο. Όσοι πάλι δεν έχουν ενημερωθεί ακόμη σχετικά, θα πρέπει να το πράξουν επείγοντως πριν υποβάλλουν αίτηση.	
10 ' λεπτά	Δεν αρκεί οι γονείς να δηλώσουν στη φόρμα εγγραφής ένα άλλο σχολείο που επιθυμούν. Θα πρέπει να έχουν διαπιστώσει επιπλέον και ποιες είναι οι πιθανότητες να γίνει αποδεκτό το αίτημά τους. Στο σημείο αυτό υπάρχουν κάποιες διαφοροποιήσεις, τις οποίες καλό είναι οι γονείς να τις γνωρίζουν. Εάν υπάρχουν περισσότεροι του ενός λόγοι που να υποστηρίζουν το αίτημά τους, τότε αυτό μπορεί να είναι βοηθητικό. Οι γονείς που δεν έχουν βρει κάποια προσφορά σχετικά με τη γλώσσα της καταγωγής τους, θα πρέπει να αιτηθούν στο αρμόδιο γι αυτούς σχολείο να υπάρξει διδασκαλία πρώτης γλώσσας, να ρωτήσουν σε άλλα kits -κυρίως δίγλωσσα εντός της σχολικής περιοχής-, εάν υπάρχουν εκεί εγγεγραμμένα παιδιά με την ίδια γλώσσα, καθώς και να έρθουν σε επαφή με μεταναστευτικές οργανώσεις που ομιλούν τη δική τους γλώσσα. Συμπεράσματα και κατευθύνσεις για άλλα ζητήματα, λ.χ. τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των γονέων στο σχολείο	
25 ' λεπτά	Διάφορα εκκρεμή θέματα	

ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΙΣ ΓΟΝΕΩΝ ΣΕ ΔΙΓΛΩΣΣΕΣ Ή ΚΑΙ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΙΚΕΣ ΠΡΟΣΧΟΛΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ

Πολλοί γονείς παιδιών σε προσχολικές μονάδες θα επιθυμούν με βεβαιότητα, τα δίγλωσσα ή σε κάποιες περιπτώσεις ακόμη και τρίγλωσσα παιδιά τους να συνεχίσουν να μπορούν να μαθαίνουν όλες τις γλώσσες. Όσον αφορά τα αγγλικά, και από την τρίτη τάξη και μετά τα γαλλικά, τούτο είναι δυνατό σε πολλές περιφέρειες. Για τις υπόλοιπες γλώσσες υπάρχει και μια νέα δυνατότητα: το μάθημα πρώτης γλώσσας (ESU)(17) με δύο ώρες διδασκαλία την εβδομάδα. Τούτο στην κλίμακα της σχολικής περιοχής θα είναι δυνατό να υπάρχει, μιας και στις μονάδες προσχολικής αγωγής σας υπάρχει κάθε χρόνο μια τέτοια μικρή ομάδα μαθητών. Εάν υπάρχουν περισσότερες προσχολικές ομάδες που αφορούν τη γλωσσική σας ομάδα, μπορείτε να ανταλλάξετε πληροφορίες και να δράσετε από κοινού. Προσπαθήστε να βρείτε σχολεία, τα οποία θα είναι προσβάσιμα για τα περισσότερα παιδιά, ελάτε σε επαφή με τα σχολεία αυτά και εξηγήστε τους τους λόγους για τους οποίους σας ενδιαφέρουν. Όταν έχετε εντοπίσει ένα σχολείο, το οποίο διαθέτει το προσωπικό και τους πόρους και επιθυμεί να διαμορφώσει μια αντίστοιχη διδακτική ομάδα, το σχολείο μπορεί να έρθει σε επαφή με το αρμόδιο Ομοσπονδιακό Υπουργείο Παιδείας, Νεολαίας και Οικογένεια (18). Για τις υπάρχουσες προσφορές διδασκαλίας πρώτης γλώσσας μπορείτε επίσης να ενημερωθείτε και οι ίδιοι από τις παρακάτω αναφερόμενες επαφές επικοινωνίας ή από το έντυπο «Σχολικές εγγραφές – έτσι γίνονται!». Ακόμη και αν υπάρχει κάποιο ευρωπαϊκό σχολείο (SESB) για τη γλώσσα σας στο Βερολίνο, οι αποστάσεις ως εκεί είναι συνήθως πολύ μεγάλες. Είναι καλύτερη σκέψη να έρθετε σε επαφή με το αρμόδιο για τα σχολεία ομοσπονδιακό τμήμα της διοίκησης καθώς και με την αντίστοιχη διοικητική αρχή της περιοχής, και να τους εκφράσετε το ενδιαφέρον σας για ένα δημοτικό σχολείο με δίγλωσσο πρόγραμμα σπουδών. Τέτοια σχολεία υπάρχουν έως τώρα μόνον για τα τουρκικά και τα γερμανικά. Γιατί όμως να μην υπάρχουν και για τις δικές σας γλώσσες;

Πρόγραμμα συνάντησης διάρκειας δύο ωρών:

Διάρκεια	Περιεχόμενο	Υλικό/Παρατηρήσεις
5 ' λεπτά	Χαιρετισμός, ημερήσια διάταξη	
10 ' λεπτά	Ερωτήσεις κλειδιά: Γιατί επιλέξατε αυτό το Kita για το παιδί σας; Παρακαλέστε τους γονείς να γράψουν τις απαντήσεις τους πάνω στις καρτέλες – ένα μόνο θέμα ανά καρτέλα. Παρακαλέστε τους γονείς να παρουσιάσουν την/τις απαντήσεις τους και να τις καρφισώσουν στον πίνακα. Ομαδοποιείστε τις απαντήσεις.	Καρτέλες και μαρκαδόροι

(17) Σε κάποια έγγραφα αναφέρεται ακόμη ως μάθημα της γλώσσας της χώρας καταγωγής ("Herkunftssprachlicher Unterricht" - HSU).

(18) Ομοσπονδιακό Υπουργείο Παιδείας, Νεολαίας και Οικογένειας - Βασικά θέματα εκπαιδευτικής πολιτικής για τα σχολεία γενικής εκπαίδευσης – Πληροφορίες για την προώθηση της πολυγλωσσίας και για την προσφορά μαθημάτων στην πρώτη γλώσσα, καθώς και για τη δίγλωσση εκπαίδευση και αγωγή σε γερμανικά και τουρκικά (ZwErz): Frau Evrim Soylu, II D 5 So Συντονισμός και ειδική υποστήριξη μαθημάτων πρώτης γλώσσας (ESU) και δίγλωσσης εκπαίδευσης (ZwErz), Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin, Mail: evrim.soylu@senbjf.berlin.de.

10 ' λεπτά	Πόσο σημαντική είναι για τους γονείς η προώθηση της διγλωσσίας; Ποιοι από αυτούς θα επιθυμούσαν τα παιδιά να συνεχίζουν να μαθαίνουν τη δεύτερη γλώσσα στο σχολείο;	
20 ' λεπτά	Εισαγωγή στο κυρίως θέμα: Προετοιμασία για τις σχολικές εγγραφές - Έμφαση στις γλώσσες βλ. παραπάνω. Η εγγραφή διεκπεραιώνεται πάντοτε με επιτυχία στο κατά τόπο αρμόδιο σχολείο. Εκεί το παιδί έχει εξασφαλισμένα μία θέση να το περιμένει. Εάν οι γονείς επιθυμούν να φοιτήσει σε κάποιο άλλο σχολείο, πρέπει κατά τις εγγραφές να συμπληρώσουν μια σχετική αίτηση. Εάν το σχολείο επιλογής τους για λόγους χωρητικότητας δεν μπορεί να δεχθεί το παιδί, οι γονείς ειδοποιούνται τον Απρίλιο ή τον Μάιο και προσφέρεται μια θέση σε κάποιο άλλο σχολείο. Δεν αρκεί οι γονείς να δηλώσουν στη φόρμα εγγραφής ένα άλλο σχολείο που επιθυμούν. Θα πρέπει να έχουν διαπιστώσει επιπλέον και ποιες είναι οι πιθανότητες να γίνει αποδεκτό το αίτημά τους. Στο σημείο αυτό υπάρχουν κάποιες διαφοροποιήσεις, τις οποίες καλό είναι οι γονείς να τις γνωρίζουν. Εάν υπάρχουν περισσότεροι του ενός λόγοι που να υποστηρίζουν το αίτημά τους για το σχολείο επιλογής τους, τότε αυτό μπορεί να είναι βοηθητικό.	Επιλογή και παρουσίαση από τον οδηγό εκείνων των πληροφοριών, που αφορούν περισσότερο τη συγκεκριμένη ομάδα
10 ' λεπτά	Σχηματίστε ομάδες με βάση τις δυνατότητες που τίθενται ανάλογα με τη γλωσσική σας ομάδα: • Μάθημα ξένης γλώσσας, αγγλικά ή γαλλικά • Δίγλωσσος αλφαριθμητισμός (γερμανικά-τουρκικά) • Ευρωπαϊκό σχολείο (SESB) • Μάθημα πρώτης γλώσσας (ESU) • Δίγλωσσο ιδιωτικό σχολείο Οι γονείς μπορούν να ανταλλάξουν πληροφορίες με την ομάδα τους, όσον αφορά τις αντίστοιχες προσφορές και ευκαιρίες που έχουν εντοπίσει έως τώρα	
10 ' λεπτά	Παρακινείτε τις ομάδες να παρουσιάσουν τι έχουν καταφέρει να βρουν ως τώρα και ποιες ερωτήσεις έχουν ακόμη.	
20 ' λεπτά	Συνεννόηση για τα θέματα που παραμένουν ανοιχτά: Ποιος αναλαμβάνει να τα δει, μαζί με ποιον και έως πότε; Προγραμματισμός νέας συνάντησης.	Αναγραφή στον πίνακα ή στο Flipchart.
5 ' λεπτά	Κλείνοντας, ζητήστε από τους γονείς να σταθούν στο σχολείο (είτε το αρμόδιο είτε το επιθυμητό), το οποίο πρέπει να πάει το παιδί τους.	Όλα τα κατά τόπο αρμόδια σχολεία, καθώς και τα σχολεία επιλογής γράφονται σε καρτέλες, κατανέμονται στον χώρο π.χ. επάνω σε τραπέζια.
10 ' λεπτά	Ερώτηση: Πώς νιώθετε; - σε ομάδες - κατά μόνας Είναι πιθανόν, όπως ακριβώς νιώθουν οι γονείς στο νέο περιβάλλον, έτσι να νιώθουν και τα παιδιά. Τούτο οι γονείς θα πρέπει να το λάβουν υπόψη τους, όταν θα λάβουν αποφάσεις. Οι γονείς, που στέκονται μόνοι τους μπροστά από κάποιο σχολείο, μπορούν να δηλώσουν, εάν το παιδί τους γνωρίζει από τον φιλικό τους κύκλο ή τη γειτονιά άλλα παιδιά, τα οποία θα πάνε επίσης στο σχολείο αυτό.	
20 ' λεπτά	Διάφορα εκκρεμή θέματα	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Viertes Gesetz zur Änderung des Schulgesetzes Vom 27. September 2021

§ 15 Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit

(1) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, werden mit allen anderen Schülerinnen und Schülern gemeinsam unterrichtet, soweit sich aus Absatz 2 und der auf Grund des Absatzes 4 erlassenen Rechtsverordnung nichts anderes ergibt. Alle von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft erfasst. Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung erhebt landesweit die von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen als Grundlage für eine faktenbasierte und wissenschaftlich begleitete Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit.

(2) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist und die die deutsche Sprache so wenig beherrschen, dass sie dem Unterricht nicht ausreichend folgen können, so dass eine Förderung zu Beginn in Regelklassen nicht möglich ist, können vorübergehend in besonderen Lerngruppen zusammengefasst werden, in denen auf den Übergang in Regelklassen vorbereitet wird. Die Kenntnisse in der deutschen Sprache werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder durch eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft auf Grund wissenschaftlich gesicherter Testverfahren festgestellt.

(3) Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, erhalten Angebote für ergänzenden Unterricht in ihrer Erstsprache, sofern dies schulorganisatorisch möglich ist. Hierzu können schulübergreifende Lerngruppen gebildet werden. Der Erstsprachliche Unterricht unterliegt der staatlichen Schulaufsicht.

(3a) Alle Schülerinnen und Schüler erhalten nach Maßgabe des Haushaltsplanes Angebote zur Entwicklung von Zwei- und Mehrsprachigkeit, sofern dies gewünscht und schulorganisatorisch möglich ist. In Kooperation mit dem frühkindlichen Bereich soll ein Angebot möglichst durchgängig bis zum Schulabschluss gestaltet sein. Es wird insbesondere von immersiven Sprachlernmethoden sowie von der Möglichkeit, Sachfachunterricht in einer Zweit- beziehungsweise Fremdsprache zu erteilen, Gebrauch gemacht.

(3b) Schülerinnen und Schülern, die mehrsprachig aufwachsen, kann auf Antrag eine nichtdeutsche Erstsprache als zweite Fremdsprache anerkannt werden.

(4) Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung wird ermächtigt, das Nähere zu den Voraussetzungen und zur Ausgestaltung des Unterrichts für Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, sowie zur Förderung der Zwei- und Mehrsprachigkeit für alle Berliner Schülerinnen und Schüler durch Rechtsverordnung zu regeln, insbesondere

-
1. die Voraussetzungen für die Aufnahme in Regelklassen und in besondere Lerngruppen nach Absatz 2,
 2. die Grundlagen und Verfahren zur Feststellung der Kenntnisse in der deutschen Sprache und der Erstsprache,
 3. die Maßnahmen zur schulischen Integration für zuziehende Kinder und Jugendliche,
 4. die erstsprachlichen, bilingualen und immersiven Angebote,
 5. die Anerkennung einer Erstsprache, die eine andere als Deutsch ist, als zweite Fremdsprache im Sinne des Absatzes 3b,
 6. das zeitweise Abweichen von den Maßstäben der Leistungsbewertung für Kinder und Jugendliche, bei denen das Fehlen hinreichender deutscher Sprachkenntnisse festgestellt ist.“

Schulanmeldung - so geht's, Broschüre der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie, erscheint jährlich; Deutsch in gedruckter Fassung erhältlich; Englisch, Türkisch, Arabisch und Ukrainisch nur als Download:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/grundschule/anmeldung/>

Informationen über die Berliner Schule: Die Broschüre „**Neu in Deutschland**“ mit gibt es in neun Sprachen: in Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Französisch, Rumänisch, Serbisch, Russisch und Türkisch. Hier ist der Link: <https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/berliner-schulen/schulwechsel-nach-berlin/>

Schulgesetz § 55a) Aufnahme in die Grundschule: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/schulgesetz/teil-v-schulverhaeltnis/abschnitt-ii-aufnahme-in-die-schule/sect-55a-aufnahme-in-die-grundschule.php>

Auszug:

(1) Schulpflichtige Kinder werden von ihren Erziehungsberechtigten nach öffentlicher Bekanntmachung an der für sie zuständigen Grundschule angemeldet.

Diese ist diejenige Schule, in deren Einschulungsbereich die Schülerin oder der Schüler wohnt (§ 41 Abs. 5)....

(2) Die Erziehungsberechtigten können den Besuch einer anderen Grundschule unter Darlegung der Gründe beantragen (Erstwunsch).

Dem Antrag ist im Rahmen der Aufnahmekapazität und nach Maßgabe freier Plätze gemäß den Organisationsrichtlinien nach den folgenden Kriterien in abgestufter Rangfolge stattzugeben, wenn

1. der Besuch der zuständigen Grundschule längerfristig gewachsene, stark ausgeprägte persönliche Bindungen zu anderen Kindern, insbesondere zu Geschwistern, beeinträchtigen würde,
2. die Erziehungsberechtigten ausdrücklich ein bestimmtes Schulprogramm, ein bestimmtes Fremdsprachenangebot, den Besuch einer Primarstufe der Gemeinschaftsschule oder eine Ganztagsgrundschule in gebundener Form oder offener Form oder eine verlässliche Halbtagsgrundschule wünschen oder
3. der Besuch der gewählten Grundschule die Betreuung des Kindes wesentlich erleichtern würde, insbesondere auf Grund beruflicher Erfordernisse.

Im Übrigen entscheidet das Los.

Über den Antrag entscheidet das zuständige Bezirksamt im Benehmen mit der jeweiligen Schulleiterin oder dem jeweiligen Schulleiter der aufnehmenden Grundschule.

(3) Schulpflichtige Kinder, die auf Grund einer Änderung des Einschulungsbereichs nicht mehr in dem Einschulungsbereich der Grundschule wohnen, die als zuständige Grundschule von einem älteren Geschwisterkind besucht wird, werden auf Antrag der Erziehungsberechtigten den Schülerinnen und Schülern gleichgestellt, die in diesem Einschulungsbereich wohnen.

Bei einem Antrag nach Satz 1 wird diese Schule zu der für sie zuständigen Grundschule.

(4) Kann die Schülerin oder der Schüler nicht gemäß dem Erstwunsch ihrer oder seiner Erziehungsberechtigten in die von ihnen ausgewählte nicht zuständige Grundschule aufgenommen werden, ist Absatz 2 auf Zweit- und Drittwünsche anzuwenden, sofern nach Berücksichtigung der Kinder im Einschulungsbereich und der Erstwünsche noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

(5) Für Grundschulen oder einzelne Züge an Grundschulen, die auf Grund einer Rechtsverordnung (§ 18 Abs. 3) als Schulen besonderer pädagogischer Prägung eingerichtet worden sind, werden abweichend von Absatz 1 keine Einschulungsbereiche festgelegt.

:
:

(8) Die Absätze 1 bis 7 finden auf die Aufnahme in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule entsprechende Anwendung mit der Maßgabe, dass Plätze für außerhalb des Einschulungsbereichs wohnende Kinder gemäß § 54 Absatz 5 bereitgestellt werden.

Grundschulverordnung § 4 Aufnahme und Zuweisung: <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/grundschulverordnung.php>

§ 4 Aufnahme und Zuweisung 1, 4, 5, 6, 7, 10, 16, 18

(1) Die Aufnahme in die Grundschule und in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule sowie der Integrierten Sekundarschule erfolgt nach §§ 54, 55a des Schulgesetzes.

Die Termine für die Anmeldung werden von der Schulaufsichtsbehörde jährlich festgelegt und öffentlich bekannt gegeben.

(2) Die Erziehungsberechtigten erhalten spätestens bei der Anmeldung Informationen über die Organisation der Schulanfangsphase, der verlässlichen Halbtagsgrundschule und des Ganztagsangebots, das Schulprogramm sowie das Fremdsprachenangebot der Schule und die sich daraus ergebenden Auswirkungen für den weiteren Bildungsweg.

Werden gemeinsame Einschulungsbereiche gebildet, sind sämtliche darin befindliche Schulen als zuständige Schule im Sinne von § 55a Absatz 1 Satz 1 des Schulgesetzes anzusehen.

Sofern die Erziehungsberechtigten nicht den Besuch der nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständigen Schule wünschen, informiert diese darüber schriftlich oder elektronisch innerhalb von zwei Wochen ihren Schulträger und die stattdessen gewünschte Schule.

(3) Einschulungsbereiche können insbesondere auf Grund schulischer Betonungen, der Einrichtung von Klassen mit zweisprachiger deutsch-türkischer Alphabetisierung und der Organisation als Ganztagschulen in gebundener Form so festgelegt werden, dass auch Schülerinnen und Schüler aus anderen Einschulungsbereichen aufgenommen werden.

Einschulungsbereiche von Gemeinschaftsschulen sind so zu gestalten, dass mindestens ein Drittel der Plätze für Schülerinnen und Schüler zur Verfügung steht, die außerhalb des Einschulungsbereichs wohnen.

(4) Zunächst werden im Rahmen der Aufnahmekapazität alle Kinder aus dem Einschulungsbereich in die zuständige Schule aufgenommen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen.

Danach werden die Kinder aus dem Einschulungsbereich zugewiesen, die an einer gewünschten anderen Schule keinen Platz erhalten haben.

Soweit danach noch freie Plätze vorhanden sind, werden Kinder aus anderen Einschulungsbereichen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen, entsprechend der Rangfolge der in § 55a Absatz 2 des Schulgesetzes genannten Kriterien aufgenommen.

Dabei werden zunächst alle Erstwünsche berücksichtigt, danach die Zweitwünsche und schließlich die Drittwünsche.

Für die Aufnahme an inklusiven Schwerpunktschulen bleibt § 37a des Schulgesetzes und für die Aufnahme von Schülerinnen und Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf bleiben die §§ 19 und 33 der Sonderpädagogikverordnung unberührt.

(5) Ist die nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständige Schule eine gebundene Ganztagschule, eine Gemeinschaftsschule oder eine Schule, an der alle Züge denselben fachlichen Schwerpunkt haben, weist der Schulträger den Kindern, die die zuständige Schule nicht besuchen sollen, unter Berücksichtigung der Wünsche der Erziehungsberechtigten einen Platz an einer Schule mit einem anderen Angebot zu.

(6) Wird die Zuweisung an eine nicht gewünschte Schule erforderlich, erhalten die Erziehungsberechtigten von der zuständigen Schulbehörde unverzüglich, spätestens aber drei Monate vor Beginn des Schuljahres, einen schriftlich begründeten Bescheid.

Sofern keine Aufnahme in der zuständigen Schule möglich ist, sind weitere Wünsche der Erziehungsberechtigten hinsichtlich der Wahl der Schule im Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten zu berücksichtigen.

Ist wegen fehlender Kapazität die Zuweisung an eine in einem anderen Bezirk gelegene Schule erforderlich, ist zwischen den betreffenden Bezirken rechtzeitig das Einvernehmen herzustellen.

(7) Jede Klasse in der Schulanfangsphase besteht grundsätzlich aus 23 bis 26 Schülerinnen und Schülern.

An Schulen, an denen entweder mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache sind oder an denen die Erziehungsberechtigten von mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler von der Zahlung eines Eigenanteils zur Beschaffung von Lernmitteln befreit sind, und in Klassen mit Schülerinnen und Schülern

mit sonderpädagogischem Förderbedarf beträgt die Größe der Klasse davon abweichend 21 bis 25 Schülerinnen und Schüler.

Davon abweichend kann der Schulträger nach Vorgaben der Schulaufsichtsbehörde für inklusive Schwerpunktschulen niedrigere Frequenzen festlegen.

(8) Für Schülerinnen und Schüler, die länger als drei Monate keine öffentliche Schule oder eine genehmigte Ersatzschule oder eine entsprechende deutsche Schule im Ausland besucht haben, entscheidet die zuständige Schule über die zu besuchende Jahrgangsstufe. Dabei werden der bisherige Bildungsgang, das Alter und der Lernentwicklungsstand berücksichtigt.

Wünsche der Schülerinnen und Schüler und ihrer Erziehungsberechtigten sind nach Möglichkeit einzubeziehen.

Εκμάθηση γλωσσών: Σύνδεσμος για την ιστοσελίδα με τις πληροφορίες και τα έντυπα για τις γλώσσες στα σχολεία του Βερολίνου, μεταξύ άλλων για τις ξένες γλώσσες, το μάθημα πρώτης γλώσσας, τα δίγλωσσα γερμανο-τουρκικά προγράμματα εκπαίδευσης και αγωγής: <https://www.berlin.de/sen/bildung/unterricht/faecher-rahmenlehrplaene/sprachen/>

και για τα κρατικά Ευρωπαϊκά Σχολεία:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/besondere-schulangebote/staatliche-europaschule/>

Αναζήτηση των κατά τόπο αρμόδιων σχολείων σε:

<https://www.bildung.berlin.de/Umkreissuche/>

Γλωσσικοί διαμεσολαβητές για τις μονάδες προσχολικής αγωγής (Kita): Η διερμηνεία στην παιδαγωγική διαδικασία: <https://www.dolpaep.de/>

Κέντρα συμβουλευτικής και υποστήριξης στους τομείς της σχολικής ψυχολογίας και της παιδαγωγικής της ένταξης (SIBUZ):

<https://www.berlin.de/sen/bildung/unterstuetzung/beratungszentren-sibuz/>

ΕΠΑΦΕΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΘΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ ΠΟΥ ΟΜΙΛΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ



Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch

Ένας τόπος βιετναμέζικης κουλτούρας για όλους και ιδίως για τα παιδιά.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Luong Thanh Thù

E-Mail: sprachcafe.vietnamesisch@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/sprachcafe.vietnamesisch>

Γλώσσες επικοινωνίας: Βιετναμέζικα και γερμανικά



Zaki e.V.

Συμβουλευτική για πρακτικά και κοινωνικά ζητήματα σε Αφγανούς πρόσφυγες. Γενική συμβουλευτική για αραβόφωνους.

Επαφή επικοινωνίας: Herr Omed Arghandiwal

E-Mail: arghandiwal@zaki-ev.de

Ιστοσελίδα: www.zaki-ev.de

Γλώσσες επικοινωνίας: Νταρί, φαρσί, αραβικά, περσικά και γερμανικά.



Sources d'Espoir e.V.

Για περισσότερα από δώδεκα χρόνια ασχολούνται με θέματα που αφορούν την παιδεία, τον πολιτισμό και την ενσωμάτωση, και ιδιαίτερα την προώθηση της συμμετοχής ανθρώπων με μεταναστευτικό υπόβαθρο στη Γερμανία.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Rachel Nangally

E-Mail: sources-despoir@quellederhoffnung.de

Ιστοσελίδα: www.sources-despoir.de

Γλώσσες επικοινωνίας: Μαμπί, μπουλού, ντουάλα, κούμπα, έβοντο, αραβικά, φούλα, μπατάνγκα, γαλλικά, αγγλικά και γερμανικά.



Bocconcini di cultura e.V.

Προσφέρονται εβδομαδιαίως μαθήματα ιταλικών για παιδιά 3-12 ετών. Ο σύλλογος οργανώνει διάφορες δραστηριότητες, παρέχει πληροφορίες, διοργανώνει συναντήσεις και συζητήσεις πάνω σε θέματα που αφορούν τη δίγλωσση ή πολύγλωσση παιδεία, και παρέχει συμβουλευτική υποστήριξη.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Ilaria Bucchioni

Τηλέφωνο: +49172 310 49 58

E-Mail: info@bocconcini.net

Ιστοσελίδα: www.bocconcini.net

Γλώσσες επικοινωνίας: Ιταλικά και γερμανικά.



Karussell e.V.

Στόχος του συλλόγου αυτού είναι η ενίσχυση της προσωπικής και πολιτισμικής ταυτότητας των παιδιών από δίγλωσσες γερμανο-ρωσικές οικογένειες και η υποστήριξη των γονέων σε θέματα πολυγλωσσικής ανατροφής και εκπαίδευσης.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Tatiana Matytsina

Τηλέφωνο: +49 015162424627

E-Mail: mail@karussell-ev.de

Ιστοσελίδα: www.karussell-ev.de

Η πρωτοβουλία La Familia Fettuccini προσφέρει μαθήματα γραφής και ανάγνωσης στα ισπανικά για παιδιά 6 έως 10 ετών, καθώς και συμβουλευτική για οικογένειες, που θέλουν να διατηρήσουν τη μητρική γλώσσα κατά την επικοινωνία με τα παιδιά τους, επί τη βάση μιας ενεργούς και γεμάτης σεβασμό δι/πολυγλωσσίας.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Laura Gutiérrez Serpa

Τηλέφωνο: +491793617264

E-Mail: info@lafamiliafettuccini.com

Ιστοσελίδα: www.lafamiliafettuccini.com

Γλώσσες: Ισπανικά, ιταλικά, αγγλικά και γερμανικά.



MaMis en Movimiento e.V.

Σύλλογος ισπανόφωνων μητέρων που προωθεί τη διγλωσσία και τη πολυγλωσσία, καθώς και τη συμμετοχή στη γερμανική κοινωνία, τόσο στον κοινωνικό, οικογενειακό όσο και στον θεσμικό τομέα.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Annie Mulcahy

E-Mail: info@mamisenmovimiento.de

Ιστοσελίδα: www.mamisenmovimiento.de

Γλώσσες: Ισπανικά, αγγλικά και γερμανικά.



SprachCafé Polnisch e.V.

Ανοιχτός τόπος συνάντησης για τις γλώσσες και τον πολιτισμό.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Agata Koch

Τηλέφωνο: + 49 (0)160 9968 0059

E-mail: kontakt@sprachcafe-polnisch.org

Ιστοσελίδα: www.sprachcafe-polnisch.org

Γλώσσες επικοινωνίας: Πολωνικά, γαλλικά και γερμανικά.



Koopkultur e.V.

(Γλώσσες της Ανατολικής ευρώπης)

Τηλέφωνο: 0177 4219797

Επαφή επικοινωνίας: Frau Petronela Bordeianu

E-Mail: info@koopkultur.de

Facebook: <https://www.facebook.com/koopkultur/>

Γλώσσες επικοινωνίας: Ρουμανικά, ουκρανικά και γερμανικά



Bilingua e.V.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Christina Litrán

Τηλέφωνο: +49 176 51047611

E-Mail: info@berlin-bilingua.de

Ιστοσελίδα: <http://berlin-bilingua.de/de/bilingua/>

Γλώσσες επικοινωνίας: πορτογαλικά και γερμανικά



Deutsch-Libanesische-Freundschaftsbrücke e.V.

Επαφή επικοινωνίας:

Τηλέφωνο: +49 (0)30 7929587

E-Mail: naji-awada@hotmail.de

Ιστοσελίδα: deutsch-libanesische-freundschaft.de

Γλώσσες επικοινωνίας: αραβικά και γερμανικά



Hellenische Gemeinde zu Berlin e.V.

Επαφή επικοινωνίας: Frau Christina Fronista

Τηλέφωνο: +49177 4219797 / +49 (0)30 7929587

E-Mail: info@gr-gemeinde.de

Ιστοσελίδα: www.gr-gemeinde.de

Γλώσσες επικοινωνίας: ελληνικά και γερμανικά.

YEKMAL e. V.

Verein der Eltern aus Kurdistan in Deutschland

Yekîtiya Malbatên ji Kurdistanê li Almanyayê

Επαφές επικοινωνίας: Frau Günay Darici (διευθύντρια)

Cornelia Rasulis (αναπληρώτρια διευθύντρια)

E-Mail: info@yekmal.de

Ιστοσελίδα: https://yekmal.com/

Γλώσσες επικοινωνίας: κούρδικα -κουρμαντζί, Zazaki και σοράνι-, τούρκικα, αραβικά, αγγλικά, γαλλικά, φαρσί, ουρντού και γερμανικά



Türkischer Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V.

Επαφή επικοινωνίας: Turgut Hüner

Τηλέφωνο: +49 (030) 614 32 99

E-Mail: info@tevbb.de

Ιστοσελίδα: http://www.tevbb.de/home.html

Γλώσσες: τούρκικα και γερμανικά

Εάν γνωρίζετε και κάποια άλλη οργάνωση, που δραστηριοποιείται υπέρ της πολυγλωσσίας, μπορείτε να μας ενημερώσετε: leitung@migra-up.org

Σημαντικοί φορείς και δρώντες:

Ομοσπονδιακό Υπουργείο Παιδείας, Νεολαίας και Οικογένειας

Βασικά ζητήματα των σχολείων γενικής παιδείας

Πληροφορίες για την προώθηση της πολυγλωσσίας, για την προσφορά μαθημάτων πρώτης γλώσσας (ESU) και για τα δίγλωσσα προγράμματα αλφαριθμητισμού και αγωγής στα γερμανικά και στα τουρκικά (ZwErz)

Frau Evrim Soylu

II D 5 So Συντονισμός και τεχνική υποστήριξη για ESU & ZwErz

Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

E-Mail: evrim.soylu@senbjf.berlin.de

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ

Εκδότης: Sources d'Espoir e.V.

Στα πλαίσια του προγράμματος „Generation AFRO“ 2023.

Το πρόγραμμα Generation AFRO χρηματοδοτείται από το υπουργείο Ένταξης, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων, την εντεταλμένη της Γερουσίας σε θέματα Ένταξης και Μετανάστευσης και το πρόγραμμα συμμετοχικότητας και ένταξης.

Συντονισμός | Marita Orbegoso, MigraUp!, υπεύθυνη

προγράμματος

Σχεδιασμός | Laura Gutiérrez

Σύνταξη | Monika Rebitzki

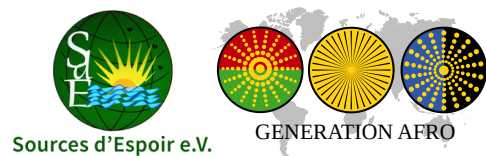
Χαιρετισμός | Katarina Niewiedzial, Εντεταλμένη εκπρόσωπος για την ένταξη και τη μετανάστευση της Γερουσίας του Βερολίνου

Χαιρετισμός | Γραφείο ένταξης της δημοτικής περιφέρειας του Pankow

Με την πρωτοβουλία και τη συνεργασία της ομάδας εργασίας
Lingua Pankow & Pankow hilft

Για την υποστήριξη της μετάφρασης ιδιαίτερες ευχαριστίες οφείλονται σε: Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch, SprachCafé Polnisch e.V., MaMis en Movimiento e.V., Koorkultur e.V., Sources d'Espoir e.V., Karussell e.V., Zaki e.V., Projekt To Spiti, Yekmal e.V. & Türkischer Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V.

Αυτός ο οδηγός είναι διαθέσιμος σε περισσότερες από πέντε γλώσσες



Sources d'Espoir e.V.



Participations- und Integrationsprogramm

Die Beauftragte des Senats für Integration und Migration

Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales

BERLIN

